

ἀδελφός adelphos frère

- Mc 1:16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.
- Mc 1:16 Et passant au bord de la mer de Galilée, il a vu Shim'ôn et Andréas le frère de Shim'ôn jetant (l'épervier) dans la mer car ils étaient pêcheurs.
- Mc 1:19 Καὶ προβάς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,
- Mc 1:19 Et avançant un peu, il a vu Ya'aqob (fils) de Zabdaï et Yô'hânân son frère et eux (étaient) dans la barque arrangeant les filets.
- Mc 3:17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα [τα] Βοανηργές ὃ ἐστὶν Υἱοὶ Βροντῆς·
- Mc 3:16 [Et il a fait les Douze] et il a imposé un nom à Shim'ôn : Képhâ.
- Mc 3:17 Et Ya'aqob (fils) de Zabdaï et Yô'hânân son frère, il leur a imposé un nom : Benei Riqsha, ce qui veut-dire : Fils du tonnerre.
- Mc 3:31 Καὶ ἔρχεται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν καλοῦντες αὐτόν.
- Mc 3:32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ζητοῦσίν σε.
- Mc 3:33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί [μου];
- Mc 3:34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει, Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
- Mc 3:35 ὃς [γὰρ] ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφή καὶ μήτηρ ἐστίν.
- Mc 3:31 Et vient sa mère et ses frères et se tenant<sup>o</sup> dehors ils ont envoyé (quelqu'un) vers lui pour l'appeler.
- Mc 3:32 Et autour de lui une foule était assise et ils lui disent : Voici ta mère et tes frères; dehors, ils te cherchent.
- Mc 3:33 Et répondant il leur dit : Qui est ma mère et [mes] frères ?
- Mc 3:34 Et regardant à la ronde ceux (qui sont assis) en cercle autour de lui, il dit : Vois ma mère et mes frères.
- Mc 3:35 Quiconque fait le vouloir de Dieu, celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère.
- Mc 5:37 καὶ οὐκ ἀφήκεν οὐδένα μετ' αὐτοῦ συνακολουθῆσαι εἰ μὴ τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν Ἰακώβου.
- Mc 5:37 Et il n'a laissé personne l'accompagner sinon Képhâ et Ya'aqob et Yô'hânân le frère de Ya'aqob.
- Mc 6: 3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας καὶ ἀδελφός Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος; καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὡδε πρὸς ἡμᾶς; καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
- Mc 6: 3 Lui n'est-il pas le charpentier le fils de Miryâm et frère de Ya'aqob et de Yosseï et de Yehoudah et de Shim'on et ses sœurs ne sont-elles pas ici auprès de nous ? Et ils tombaient à cause de lui.

- Mc 6:17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης ἀποστείλας ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην καὶ ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ διὰ Ἡρωδιάδα τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν·
- Mc 6:18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
- Mc 6:17 Car Hérôdès lui ayant envoyé saisir Yô'hânân l'avait lié / attaché en prison à cause d'Hérôdiade la femme de Philippos son frère parce qu'il l'avait épousée.
- Mc 6:18 Car Yô'hânân disait à Hérôdès : Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère.
- Mc 10:29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
- Mc 10:30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ οἰκίας καὶ ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς μετὰ διωγμῶν, καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.
- Mc 10:29 Yeshou'a a déclaré : Amen je dis à vous il n'est personne qui aura laissé maison ou frères ou sœurs ou père ou mère ou enfants ou champs à cause de moi et à cause de l'Annonce-Heureuse,
- Mc 10:30 qui ne reçoit, au centuple, maintenant, dans le temps présent, maisons et frères et sœurs et mères et enfants et champs, avec des persécutions ; et, dans l'âge qui vient, la vie éternelle.
- Mc 12:19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν ὅτι ἐὰν τις ἀδελφὸς ἀποθάνῃ καὶ καταλίπῃ γυναῖκα καὶ μὴ ἀφῆτέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
- Mc 12:20 ἐπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν· καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα καὶ ἀποθνήσκων οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα·
- Mc 12:19 Maître, Moshèh a écrit pour nous : Si le frère de quelqu'un meurt et laisse une femme après lui et ne laisse pas d'enfant que son frère prenne la femme et qu'il suscite une semence à son frère
- Mc 12:20 Il était sept frères et le premier a pris femme et en mourant il n'a pas laissé de semence
- Mc 12:21 et le deuxième l'a prise et il est mort ne laissant pas de semence après lui et le troisième de même
- Mc 12:22 Et les sept n'ont pas laissé de semence. La dernière de tous, la femme est morte aussi.
- Mc 12:23 Au relèvement, [quand ils se relèveront], duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme ?
- Mc 13:12 καὶ παραδώσει ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, καὶ ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς καὶ θανατώσουσιν αὐτούς·
- Mc 13:12 Et un frère livrera un frère à la mort et un père un enfant et se lèveront enfants contre parents et les mettront à mort.

## ἀδελφή    adelphè    sœur

- Mc 3:35 ὃς [γὰρ] ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,  
οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφή καὶ μήτηρ ἐστίν.
- Mc 3:35 Quiconque fait le vouloir de Dieu,  
celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère.
- Mc 6: 3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας  
καὶ ἀδελφός Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος;  
καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς;  
καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
- Mc 6: 3 Lui n'est-il pas le charpentier le fils de Miryâm  
et frère de Ya'aqob et de Yosseï et de Yehoudah et de Shim'on  
et ses sœurs ne sont-elles pas ici auprès de nous ?  
Et ils tombaient à cause de lui.
- Mc 10:29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδεὶς ἐστὶν ὃς ἀφήκεν  
οἰκίαν ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφὰς ἢ μητέρα ἢ πατέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς  
ἐνεκεν ἐμοῦ καὶ ἐνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
- Mc 10:30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ  
οἰκίας καὶ ἀδελφούς καὶ ἀδελφὰς καὶ μητέρας καὶ τέκνα καὶ ἀγροὺς  
μετὰ διωγμῶν,  
καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ ζωὴν αἰώνιον.
- Mc 10:29 Yeshou'a a déclaré : Amen je dis à vous il n'est personne  
qui aura laissé maison ou frères ou sœurs ou père ou mère ou enfants ou champs  
à cause de moi et à cause de l'Annonce-Heureuse,
- Mc 10:30 qui ne reçoit, au centuple, maintenant, dans le temps présent,  
maisons et frères et sœurs et mères et enfants et champs, avec des persécutions ;  
et, dans l'âge qui vient, la vie éternelle.